

# Positionnement du test TOEFL® ITP sur le Cadre Européen Commun de Référence

## Résumé de l'étude de corrélation



## Contexte

*Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) : Apprendre, Enseigner, Evaluer* propose une base commune pour décrire les compétences requises afin d'atteindre différents degrés de maîtrise d'une langue.

Il est employé par les professeurs de langues, les enseignants, les concepteurs de programmes scolaires, ainsi que les organismes évoluant dans le secteur de l'apprentissage des langues.

**Le CECRL qualifie sur une échelle à six niveaux le degré de maîtrise d'une langue pour quatre compétences, Lire, Ecrire, Parler, Ecouter :**

- A1 – A2 (Utilisateur Élémentaire)
- B1 – B2 (Utilisateur Indépendant)
- C1 – C2 (Utilisateur Expérimenté)

Le CECRL fournit un cadre descripteur qui peut être utilisé pour interpréter la signification des scores obtenus à un test de langue. Si le score obtenu par un candidat peut être relié à l'un des niveaux établi par le CECRL, il devient alors facile de comprendre ce qu'il traduit en termes de qualification en langue.

## L'objectif d'ETS

Le test TOEFL® ITP évalue le niveau d'anglais dans un contexte académique des personnes dont la langue maternelle n'est pas l'anglais. Conçu spécialement pour que les établissements les administrent directement à leurs étudiants, le test TOEFL ITP certifie les compétences de compréhension orale et écrite ainsi que les connaissances en matière de structure et d'expression écrite dans un contexte tant académique qu'extra-académique.

Cette étude de positionnement vise à identifier les scores minimums à atteindre aux tests TOEFL ITP correspondant aux niveaux A2, B1 et B2 du CECRL. Les scores minimums ont été identifiés séparément pour les sections compréhension orale, structure et expression écrite et compréhension écrite.

## Étude de normalisation

La normalisation consiste à réunir un panel d'experts compétents chargé de définir des procédures systématiques en vue de recommander des scores de test minimums (scores « seuil ») qui différencient les différents niveaux de maîtrise. Les scores minimums recommandés des tests TOEFL ITP portent sur les niveaux A2, B1 et B2 du CECR pour chacune des trois sections des tests TOEFL ITP (compréhension orale, structure et expression écrite et compréhension écrite).

Le panel de cette étude était composé de 18 experts (enseignants de langue anglaise, administrateurs, directeurs ou coordinateurs de programmes, de départements ou d'écoles d'anglais langue étrangère) provenant de 14 pays.

Une approche modifiée de la méthode de normalisation d'Angoff a été utilisée pour établir les scores de test minimums.

## Ajustements réalisés après l'étude

Après cette étude, plusieurs ministères de l'Éducation ont manifesté le besoin de disposer d'un score de réussite du TOEFL ITP recommandé pour le niveau C1 du CECRL. Le niveau C1 représente le début de la catégorie des utilisateurs expérimentés. Le niveau C1 ne faisant pas partie de cette étude sur la normalisation, nous avons estimé un score de réussite C1 en exploitant les informations tirées d'une ancienne étude sur la normalisation qui mettait en correspondance les scores du *TOEFL*® PBT (paper based test) et le CECRL et les analyses des réponses des candidats utilisées pour créer des tableaux de concordance entre les scores des tests TOEFL PBT et *TOEFL*® CBT (computer based test) et entre les scores des tests TOEFL CBT et *TOEFL iBT*® (internet based test). Le score « seuil » estimé du TOEFL ITP pour le niveau C1 est de 627. Les scores « seuil » par section du niveau C1 du CECRL ont été estimés à partir des derniers résultats des tests TOEFL ITP.

Le tableau ci-dessous présente les scores « seuil » pour chacune des parties du test TOEFL ITP :

Niveaux CECRL	Scores « seuil » total	Compréhension orale	Structure et expression écrite	Compréhension écrite
C1	627	64	64	63
B2	543	54	53	56
B1	460	47	43	48
A2	337	38	32	31

## Interpréter les résultats

Les utilisateurs des tests TOEFL ITP peuvent interpréter les scores minimums recommandés en consultant les descripteurs communs et les autres tableaux du CECRL, disponibles à la page 25 du document suivant :

[http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_FR.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf)

Ces résultats reflètent les recommandations d'experts compétents à partir d'une approche reconnue en matière de normalisation. Ils ne sont cependant fournis qu'à titre indicatif car ETS ne recommande pas l'utilisation stricte des scores « seuil ».

## Rapport technique

Cette étude de normalisation a été menée en novembre 2011 par les docteurs Richard J. Tannenbaum et Patricia A. Baron, chercheurs au sein d'ETS.

Pour en savoir plus sur le test TOEFL ITP, visitez [www.etsglobal.org](http://www.etsglobal.org)